ICE CHART
Iskarta - Jääkartta

2021-12-11
No. 26

FMI
SMHI

Ice type / Istyp / Jäätyyppi	Concentration / Koncentration / Peittävyys
Ice free / Isfritt / Jäätön	-
New ice (< 5 cm) / Nyis (< 5 cm) / Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10
Thin level ice (5-15 cm) / Tunn jämn is (5-15 cm) / Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10
Fast ice / Fastis / Kiintojää	10/10
Rotten fast ice / Rutten fastis / Hauras kiintojää	-
Open water / Öppet vatten / Avovesi	< 1/10
Very open ice / Mycket spridd drivis / Hyvin harva ajojää	1 - 3/10
Open ice / Spridd drivis / Harva ajojää	4 - 6/10
Close ice / Tät drivis / Tiheä ajojää	7 - 8/10
Very close or compact ice / Mycket tät / kompakt drivis / Hyvin tiheä ajojää	9 - 9+/10
Consolidated ice / Sammanfrusen drivis / Yhteenjäätynyt ajojää	10/10
20-40 Ice thickness (cm) / Istjocklek (cm) / Jään paksuus (cm)	

Symbols / Symboler / Merkinnät
Brash ice barrier / Stampisvall / Sohjovyö
Rafted ice / Hopskjuten is / Päällekkäin ajautunut jää
Ridged or hummocked ice / Vallar eller upptornad is / Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää
Strips and patches / Strängar av drivis / Ajojäänauhoja
Floebit, floeberg / Isbumling / Ahtojää- tai röykkiölautta
Fracture / Spricka / Repeämä
Fracture zone / Område med sprickor / Repeämävyöhyke
Estimated ice edge / Uppskattad iskant / Arvioitu jään reuna
ATLE* Icebreaker (* coordinating) / Isbrytare (* koordinerande) / Jäänmurtaja (* koordinaattori)
2° Water temperature isotherm (°C) / Vattentemperaturisoterm (°C) / Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
2,1° Mean water temperature / Ytvattnets medeltemperatur / Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
ICE = ice covered / täckt av is / jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN
Trafikrestriktioner, Sverige – Liikennerajoitukset, Ruotsi

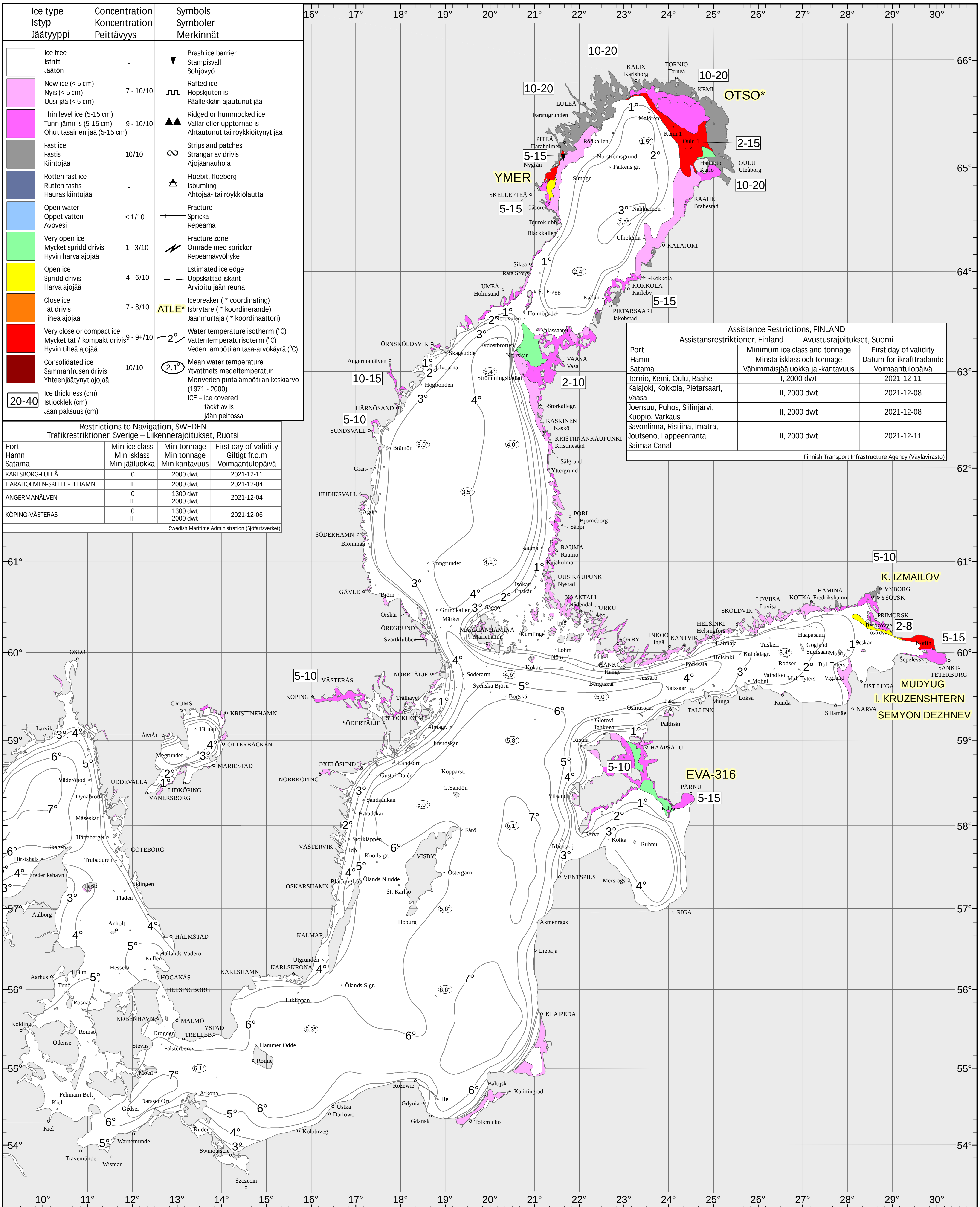
Port / Hamn / Satama	Min ice class / Min isklass / Min jääluokka	Min tonnage / Min tonnage / Min kantavuus	First day of validity / Giltigt fr.o.m / Voimaantulopäivä
KARLSBORG-LULEÅ	IC	2000 dwt	2021-12-11
HARAHOLMEN-SKELLEFTEHAMN	II	2000 dwt	2021-12-04
ÅNGERMANÄLVEN	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2021-12-04
KÖPING-VÄSTERÅS	IC II	1300 dwt 2000 dwt	2021-12-06

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND
Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi

Port / Hamn / Satama	Minimum ice class and tonnage / Minsta isklass och tonnage / Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity / Datum för ikraftträdande / Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe	I, 2000 dwt	2021-12-11
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	II, 2000 dwt	2021-12-08
Joensuu, Puhos, Siilinjärvi, Kuopio, Varkaus	II, 2000 dwt	2021-12-08
Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaa Canal	II, 2000 dwt	2021-12-11

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)



Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60º 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63º 32,15' N 20º 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60º 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60º 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Partly based on EU Copernicus data

©FMI & SMHI

ISSN: 1796-0185

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi, Oulu, Raahe	I, 2000 dwt	11.12.2021
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	II, 2000 dwt	8.12.2021
Joensuu, Puhos, Siilinjärvi, Kuopio, Varkaus	II, 2000 dwt	8.12.2021
Saimaa Canal, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta,	II, 2000 dwt	11.12.2021

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	Small crafts	11.11.2021
Vyborg	Small crafts	1.12.2021
Vysotsk	Small crafts	25.11.2021
Primorsk	Small crafts	29.11.2021
Ust'-Luga	Small crafts	26.11.2021

ESTONIA – ESTLAND – VIRO

Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	**1600 kW**	**1C (Lloyd's Register)**	**17.12.2021**

LATVIA – LETTLAND – LATVIA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA

Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå	I, 2000 dwt	11.12.2021
Haraholmen, Skelleftehamn	II, 2000 dwt	4.12.2021
Ångermanälven	I, 1300 dwt II, 2000 dwt	4.12.2021
Köping, Västerås	I, 1300 dwt II, 2000 dwt	6.12.2021

DENMARK – DANMARK – TANSKA

Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA

Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. Aluksen, joka on matkalla suomalaiseen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.